

**Zeitschrift:** The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK

**Herausgeber:** Federation of Swiss Societies in the United Kingdom

**Band:** - (1951)

**Heft:** 1161

**Rubrik:** News at random

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 31.07.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# The Swiss Observer

FOUNDED IN 1919 BY PAUL F. BOEHRINGER.

## The Official Organ of the Swiss Colony in Great Britain

Advisory Council: R. DE CINTRA (Chairman); O. F. BOEHRINGER, LS. CHAPUIS, J. EUSEBIO, GOTTFRIED KELLER, R. KELLER, R. PFENNINGER, A. STAUFFER, G. E. SUTER.

EDITED BY A. STAUFFER WITH THE CO-OPERATION OF MEMBERS OF THE SWISS COLONY IN GREAT BRITAIN.

Telephone: CLERKENWELL 2321/2.

Published Twice Monthly at 23, LEONARD STREET, E.C.2.

Telegrams: FREPRINCO, LONDON.

VOL. 36. No. 1161.

FRIDAY, JUNE 29th, 1951.

PRICE 11d.

### PREPAID SUBSCRIPTION RATES. (Fortnightly issue.)

UNITED KINGDOM AND COLONIES	6 issues, post free . . . . .	6/-
	12 issues, post free . . . . .	11/6
SWITZERLAND	24 issues, post free . . . . .	21/-
	12 issues, post free . . . . .	Frs. 7.—
	24 issues, post free . . . . .	Frs. 13.50

(Swiss subscriptions may be paid into Postscheck-Konto Basle V 5718).



### NEWS AT RANDOM

#### Federal

The final figures in connection with the Federal census, which was held in Switzerland last year, are as follows:

Cantons.	Inhabitants.
Zurich . . . . .	777,002
Berne . . . . .	801,943
Lucerne . . . . .	223,249
Uri . . . . .	28,556
Schwyz . . . . .	71,082
Obwalden . . . . .	22,125
Nidwalden . . . . .	19,389
Glarus . . . . .	37,663
Zug . . . . .	42,239
Fribourg . . . . .	158,695
Solothurn . . . . .	170,508
Basel-Stadt . . . . .	196,498
Basel-Land . . . . .	107,549
Schaffhausen . . . . .	57,515
Appenzell A.-Rh. . . . .	47,938
Appenzell I.-Rh. . . . .	13,427
St. Gallen . . . . .	309,106
Graubünden . . . . .	137,100
Aargau . . . . .	300,782
Thurgau . . . . .	149,738
Ticino . . . . .	175,055
Vaud . . . . .	377,585
Valais . . . . .	159,178
Neuchâtel . . . . .	128,152
Geneva . . . . .	202,918
TOTAL	4,714,992

\* \* \*

Customs receipts during the month of May, 1951, have reached 53.8 million francs or 7.8 million francs more than in May, 1950. The receipts during the first months of the current year amounted to 260.3 million francs which is 57.5 million francs higher than during the same period in 1950.

#### Cantonal

The 600th anniversary of Zurich's entry into the Confederation was celebrated in the cantonal capital at the beginning of this month.

The members of the Federal Council arrived in *corpore* by special train from Berne together with delegations from the two Federal Chambers, the army, the Federal Tribunal, the National Bank and other high officials.

All the cantons were represented by members of their respective governments.

A historical procession, in which over 1,000 persons took part passed through the gaily beflagged streets to the "Grossmünster" where a solemn service was held. Speeches were made by M. von Steiger, President of the Swiss Confederation, Federal Councillor E. Nobs, H. Streuli, President of the government of the canton of Zurich and Dr. E. Landolt, Mayor of Zurich.

The celebrations were concluded with a "Volksfest" until early in the morning, dances in the streets and public places were held. [A.T.S.]

The late H. Weber-Zoller of Rüti (Ct. Zurich), has left an amount of 10,000.—frs. to the home for aged people in Rüti. [A.T.S.]

Dr. Werner Kämpfen, Journalist (Berne), has been elected Director of the Tourist Office, Zurich, in succession to Dr. Arnold Ith, who is shortly vacating his post. [A.T.S.]

The accounts of the canton of Schaffhausen for 1950 show a credit Balance of 332,000.—frs. [A.T.S.]

Dr. C. Dreyfus, co-founder of the international Celanese concern has made a donation amounting to

### QUEEN'S HOTEL HASTINGS SUSSEX

UNRIVALLED POSITION ON PROMENADE

General Manager: Robert Lehner, F.H.C.I.

Telephone: Hastings 4167. Telegrams: Queen's Hastings.

Ideal Spot for all holidays. Central Heating, hot and cold water and telephones in all bedrooms. The Hotel is situated within easy reach of 3 good golf courses, angling, hacking, hunting, tennis, bowling greens and indoor and outdoor swimming pools. Indoor swimming pool 55yds. long and 12 yards wide. Gloucester Restaurant — one of the finest on the south coast. Ballroom, **Piccolo Bar**. Excellent facilities for banquets, conferences, wedding receptions, etc. Two minutes from **Medicinal baths** and station.

Write for Tariff — En pension terms from 25/- per day.

A.A. ★★ ★★

Rotary Headquarters.

R.A.C.

100,000.— francs to the University of Basle on the occasion of the 50th anniversary of his receiving the title of doctor from the Philosophical faculty of the University. [A.T.S.]

Mr. Jakob Gabathuler, a member of the government of the canton of St. Gall, has entered Parliament (National Council) in succession to Mr. Andreas Zeller (Wallenstadt) who has vacated his seat. [A.T.S.]

The well-known Bally Shoe Company of Schoenenwerd (Ct. Solothurn) has recently celebrated the 100th anniversary of its foundation.

This event was celebrated in Schoenenwerd; and the works which employ over 5,000 hands were closed for one day. At a luncheon, late States Councillor Iwan Bally, greeted the invited guests numbering 200 amongst them being Federal Councillor Rubattel, Minister Hotz, and representatives of the cantons of Solothurn, Aargau, Basle County and Uri, and he then described the development of the concern since its inception. Federal Councillor Rubattel delivered the greetings and congratulations of the Federal Government and Dr. O. Stampfli, "Landammann" of the canton of Solothurn thanked the management for the efforts they had made in keeping this important industry in Schoenenwerd. [A.T.S.]

### Army

The newly erected military barracks Poya, in Fribourg, were inaugurated recently in the presence of Federal Councillor, Dr. Kobelt, army-corps commanders Corbat and Frick and Colonel of division Beerli, etc.

The barracks were built by the canton of Fribourg at the cost of 5½ million francs, and can accommodate 450 officers and men, space for 120 vehicles is also provided. [A.T.S.]

:o:

The following deaths are reported from Switzerland:

Dr. Conrad, C. Bäschlin, for 40 years a teacher, and from 1927-1947, Director of the "Neuen Mädchenschule", Berne, in Berne, at the age of 73.

Alfred Mong-Marti, Hotelier, and at one time President of the communal council of Vevey, in Vevey, aged 74.

Albert Geissberger, contractor, and for several years a member of the Grand Council of the canton of Basle Town, in Basle, at the age of 58.

Martin Schuler, administrator of the Federal army stores Seewen-Schwyz, in Schwyz, aged 58.

Paul Tissot, Member of the Board of the firm Charles Tissot & Fils, S.A., watch manufactures, in Paris on his return from a visit to London, at the age of 61. The deceased was also closely connected with the Omega and Lemania concerns.

Léon Bolle, Professor at the University of Lausanne, in Geneva, at the age of 63.

Dr. Max Moser, rector of the "Real-Abteilung des städtischen Gymnasiums", Berne, in Berne, aged 40. [A.T.S.]

The following birthday anniversaries are announced from Switzerland:

Mr. Ernst Kunz (60), Olten, composer and conductor of a number of Male Choirs, who has played a leading rôle in the musical life of the town of Olten.

Mr. Ernst Weber (70), from 1925-1939, General

## VINS DU VALAIS

L'Etoile du Valais (Fendant Petillant)

Clos de Montibeuix (Fendant)

Johannisberg

Dôle Clos de Ravaney

Origineaux mis en bouteilles par S.A. Alphonse Orsat à Martigny

## VINS VAUDOIS

Vinzel	-	Luins
Mont s/Rolle	-	Fechy
Aigle	-	Yvorne

Origineaux mis en bouteilles par S.A. Hammel à Rolle

Seuls agents pour La Grande Bretagne

## MANETTA'S WINE COMPANY

LIMITED

12b, HALF MOON STREET, LONDON, W.1.

'Phone : GROSVENOR 2964.

Degustez ces Vins avec vos repas au

## MANETTA'S RESTAURANT

CLARGES STREET, LONDON, W.1.

'Phone : GROSVENOR 2964.

Manager, and from 1939-1947, President of the General Direction of the Swiss National Bank, in Erlenbach (Ct. Zurich).

Professor J. Staehelin (60), Professor of Psychiatry and Director of the Psychiatric clinic at the University of Basle.

Dr. Richard Zollikofer (80), formerly surgeon-in-chief at the cantonal hospital in St. Gall.

Paul Vischer-Geigy (70), a well-known architect, and from 1935-1948, President of the "Comité permanent international des architectes" in Basle.

Dr. Ignaz Hess (80), since 1898 keeper of the archives of the monastery at Engleberg.

Jean Frey (90), Publisher and head of the Printing Works "Jean Frey, A.G., Zurich.

[A.T.S.]

The undermentioned couples have celebrated their diamond wedding anniversary (60), in Switzerland: Mr. and Mrs. E. Lutz-Kobelt, of Walzenhausen; Mr. and Mrs. A. Kunz-Haemmig, of Uster, Mr. and Mrs. A. Bettens, of Chavannes-le-Veyron (Ct. Vaud); Mr. and Mrs. A. Zwahlen-Rueggesser, of Berne. [A.T.S.]

It is reported that the collection for the victims of the avalanche disasters, which occurred in Switzerland early this year has amounted to 14 million francs. Ninety-two persons and 530 animals were killed, 894 buildings were destroyed and 165 damaged. 250 hectares of agricultural land and 750 hectares of forests were either destroyed or heavily damaged.

[A.T.S.]

The following traffic accidents have been reported during the months of May, 1951: *Ct. Berne*: 463 (May, 1950: 435) 9 persons killed and 378 injured; *Ct. Thurgau*: 67, 1 person killed and 22 injured; *Ct. Fribourg*: 117, three persons killed and 37 injured.

[A.T.S.]

The Swiss Federal Council has asked Parliament for a credit to install a trial television transmitter which would reach about 1,000,000 subscribers from Zurich.

The Income of the Swiss people in 1950 was 17.4 billion francs, or almost as much as in the peak prosperity year of 1948. This sum is 400 million frs. above the one in 1949. Swiss economists are calculating that the value of income in 1950 was the biggest in history because all prices were below those of 1948. The wages in October 1950 show an average value including all type of workers, helpers and journeymen alike, the following figures: Graphic arts 3.36 frs. an hour (in 1939: 1.85); metal and machine industries 2.53 frs. (1.36); watch industry: 3.01 frs. (1.47). It is obvious that experienced men receive more than this average and the increases are much higher among the women employees. Swiss wage earners were never as well off as they are now.

#### PETITES CHOSES QUI FONT PLAISIR.

"Semaine Suisse" (Service de Presse).

Une fois de plus, les installations techniques de Radio Suisse S.A. pour la télégraphie et la téléphonie sans fil, viennent d'être modernisées et renforcées.

Notre industrie eindigène a fabriqué tous les nouveaux appareils qui, selon les experts, sont pour le moins équivalents aux meilleurs produits étrangers.

La fabrique de machines Sulzer frères S.A. à Winterthur a fêté le 200ème anniversaire de la naissance de son fondateur Salomon Sulzer. Jusqu'en 1914, la fabrique était une entreprise de famille. La direction actuelle comprend des représentants de la cinquième et de la sixième génération de la famille du fondateur.

Le centre littéraire de Bâle, fondé en automne 1950, a présenté au public, à l'occasion de ses soirées de lecture de l'hiver dernier, plus de 40 auteurs, particulièrement des Bâlois et des Suisses. Le cercle vient de monter des expositions littéraires. Les trois premières ont été consacrées à Hermann Hesse, César von Arx et C. F. Ramuz.

Les usines Kern & Cie, à Aarau, viennent de créer un nouveau *télescope binoculaire* grossissant jusqu'à 50 fois. Alors que les télescopes traditionnels de même grossissement avaient l'allure de petits canons, le nouveau télescope se présente, grâce à son optique "lentille-miroir" de conception nouvelle, sous une forme très réduite.

L'exposition suisse du livre à Caracas, capitale du Vénézuéla, a remporté un plein succès. Dès le début, plus de la moitié des livres exposés ont été retenus par des amateurs. La bibliothèque nationale a fait l'acquisition de plus de 200 volumes.

## UNIONE TICINESE SWISS NATIONAL DAY CELEBRATION

### Dinner & Dance

at the

DORCHESTER HOTEL - PARK LANE - LONDON - W.1

on Saturday, 28th July, 1951

HON. CHAIRMAN: MONS. H. de TORRENTÉ, SWISS MINISTER.

HARRY VARDON & HIS BAND

MR. A GANDON & HIS ACCORDIONISTS

— MLLE. EVA CATTANIO (Soprano) —

YODELS —

TICKET 25/- TOWN DRESS ONLY — 7 p.m. till 1 a.m. — DINNER 8.30 p.m.

BOOK EARLY, Apply for tickets to: E. BERTI, 32 WHITEHALL PARK, LONDON, N.19 (Phone: MOU 2680)